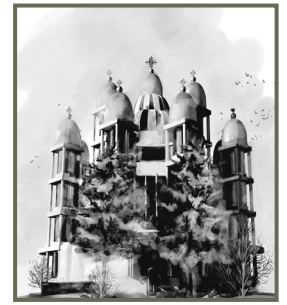




Українська Греко-Католицька Парафія Св. Йосифа Обручника St. Joseph the Betrothed Ukrainian Greek-Catholic Church

5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656
www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com
Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000



Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

FORGIVENESS VESPERS

Matthew Kenenitz

This afternoon, we will gather at our church to celebrate Forgiveness Vespers. As I was reflecting on the significance of afternoon's service and transition into the Great Fast, I began to contemplate on the profound nature of forgiveness and how, oftentimes, we neglect its true meaning.

As with so many other things in our lives, such as making dinner, going to work, taking the kids to their soccer games, responding to an endless litany of faceless emails, the cycle of living within our church calendar can become absorbed into the vast abyss of so many meaningless things that we do in our daily lives. Sure, we attend Divine Liturgy on Sunday, but how many of us truly pray the Divine Liturgy? Do we listen to the Epistle and Gospel lessons? Do we listen to the sermon? Or are we rifling through our purses, filling out our envelopes, or talking with others when we think we are hiding in the back pew or choir loft? Do we listen to the first petition sung during EVERY Divine Service: In

peace, let us pray to the Lord? This petition, though simple and repetitive throughout our services, is meant to call our attention to the fact that prayer should be true and heartfelt. Our minds should not be cluttered with other things, with cares of our world, as we are called to lay aside all earthly cares/cares of life in the Cherubic hymn, and let go of those distractions. We are called to be at peace—peace within ourselves as well as at peace with all of those around us.

This is why forgiveness is so important. I remember being a child, and my parents and my sisters, and brother, and I would go to confession every single Saturday afternoon. It was a given—no matter where we were, who we were out with, we had to be home to go to confession. In thinking about this, I am amazed at how my parents, with their simple theological background and catechism, knew the importance of confessing our sins and



ВЕЧІРНЯ ПРОЩЕННЯ

Матвії Кенениц

Сьогодні ввечері ми зберемося у нашій церкві на Вечірню Прощення. Коли я розважав над важливістю післяобідньої молитви і переходом до Велико-го Посту, я почав роздумувати над глибинною природою прощення, і над тим, як часто ми нехтуємо його справжнім значенням.

Подібно до багатьох речей у щоденній рутині – приготування вечері, щоденна праця, ходіння з дітьми на футбольні матчі, відписування безкінечної верениці безликих імейлів – життя у межах церковного календаря може загрузнути у глибокій прірві безглузких справ. Так, ми ходимо на недільну Службу, але скільки з нас молиться по-справжньому під час Божественної Літургії? Чи ми слухаємо читання Святого Євангелія і Послання? Чи ми слухаємо проповідь? Чи, може, ми порпаємося у своїх гаманцях, виповнюємо конверти, чи розмовляємо з іншими, думаючи, що ми є на задніх рядах церкви чи на хорах і нас не видно? Чи ми чуємо першу мирну ектенію, що співається під час кожної

Літургії: У мирі Господу помолимося? Це просте, часто повторюване прохання, має на меті привернути нашу увагу до того факту, що молитва повинна бути широю і правдивою. Наші голови не повинні бути забиті іншими справами, мирськими, тому ми чуємо заклик залишити усі турботи земні, під час Херувимського гімну, і відкинути те, що нас відволікає. Нас просять бути в мирі з собою і з усіма тими, хто навколо нас.

Ось чому прощення є таким важливим. Я пригадую, як дитиною, я разом з батьками, моїми сестрами і братом ішли ввечері щосуботи до сповіді. Це був закон – не мало значення, де ми були, з ким ми були, ми мали бути вдома пообіді, щоб приступити до сповіді. Думаючи про це, я дивуюся, як мої батьки з базовою богословською і катехизмовою підготовкою, усвідомлювали, як важливо сповідатися перед Госпо-

being forgiven by God for the many acts that we commit against him on a daily basis, and how important that was to them that we attend Divine Liturgy each and every Sunday, forgiven and at peace with ourselves and our neighbors. All too often today, we excuse our sinfulness toward God and toward others by writing it off or simply by ignoring it. Or if someone offends us, we mutter the words, I forgive you, then continue to bear a grudge for days, weeks, months, years, perhaps even a lifetime. Those three simple words can be quite powerful, but all too often in our world today, they are empty, meaningless words synonymous with an “lol” in a text message or an emotionless, automatic hug and kiss in greeting someone. In order to give and receive forgiveness, we must grasp the gravity of these three words.

We celebrate this season of the Great and Holy Fast in order to spiritually prepare ourselves for Great and Holy Week and the Resurrection of our Lord and Savior Jesus Christ on Pascha. Great and Holy Week, in our liturgical calendar, is its own period of strict fast; it is not a part of the Great Fast, for we are given this period of 40 days to spiritually renew ourselves to be ready to walk with Christ on Palm/Flowery Sunday, to be anointed on Great and Holy Wednesday, to witness Judas’s betrayal on Great and Holy Thursday, to relive and walk with Christ through His Passion and Death on Great and Holy Friday, to hear the Angel speak the words “He is not here” at the Vespereal Divine Liturgy of Basil the Great on Holy Saturday, and to finally proclaim that “Christ is Risen” on Pascha. In the Christian East, our “Lent,” or as we call it the Great Fast, does not reflect on Christ’s passion; rather, it is a time allotted for us to focus on ourselves, on our own spiritual journey.

That is why we hear the Old Testament readings during the Divine Liturgy of the Presanctified Gifts begin with the fall of man and conclude with the Israelites captivity and deliverance from Egypt in the book of Exodus and the trials of Job. These readings/lessons are there for us to reflect on ourselves and how we disobey God’s command; hence why we prostrate our entire bodies, head down to the floor, between these readings, to show our humility before God, to acknowledge that we are sinners. It is such a moving gesture. We don’t dip down like we are picking a huckleberry; that’s laziness and an unwillingness to recognize who we are before God. We submit our entire body to God to atone for our weakness and to remind us that we are human and need forgiveness.

To counteract this sinfulness, we have this first night of the Great and Holy Fast to reflect on forgiveness. What a beautiful way to transition into the Fast, my dear brothers and sisters in Christ. We are called by Christ to forgive one another of the trespasses we bear against each other. We are called not to utter three simple words; rather, we are called to LIVE those words by our thoughts and actions toward others.

French philosopher, Jacques Derrida, toward the end of his life, wrote an essay on Forgiveness. Even though he was attempting to discuss secularly the concept of forgiveness as it relates to war crimes and terroristic acts, he does have some interesting things to say, namely that “Forgiveness is not, it should not be, normal, normative, normalizing. It should remain exceptional and extraordinary, in the face of the impossible, forgiveness FORGIVES the UNFORGIVEABLE.” Forgiveness isn’t something we dole out to make someone happy or to let someone rest easy; there needs to be meaning behind it. There needs to be a change in the way we treat others and accept them after truly forgiving them or after their forgiv-

дом за щоденно скоєні гріхи і бути Ним прощеним, як важливо було бути присутнім на Літургії щонеділі, прощеним, у мирі зі собою і ближніми. Дуже часто сьогодні ми знаходимо виправдання нашої гріховності перед Господом й іншими, просто списуючи свої гріхи чи ігноруючи їх. Наприклад, якщо хтось нас образить, ми бурмочемо: Я тобі прощаю, але в серці таймо гнів тижнями, місяцями а, може, й упродовж цілого життя. Ці три прості слова можуть бути досить переконливими, але у щоденній рутині вони втрачають свій сенс, перетворюючись на порожні слова, на кшталт «LOL» у месенджерах чи смс-повідомленнях, або, вітаючись з кимось, стають автоматичними, беземоційними обіймами. Для того, щоб отримати прощення, ми маємо вловити силу цих трьох слів.

Ми шануємо Великий Піст для того, щоб духовно приготувати себе до Страсного тижня і Воскресіння нашого Господа і Спасителя Ісуса Христа. Страсний тиждень у нашому літургійному календарі є періодом строгого посту, але він вже не є частиною Великогосного часу, бо на це нам відводилося 40 днів, щоб духовно відновитися і бути готовим іти поруч з Христом на Вербну неділю, отримати елепомазання у Велику середу, стати свідком зради Юди у Великий четвер, ще раз пережити страсті Христові у Страсну п’ятницю, почути слова ангела, що промовляє: Його там немає під час Вечірньої Божественної Літургії Василя Великого у Страсну суботу, щоб врешті виголосити: «Хрситос Воскрес!» на Паску. На християнському Сході, наш піст (або, як ми його називаємо – Великий Піст) не зосереджений над Христовими страстями, радше, він є часом, щоб дати змогу нам зосередитися на нас самих і нашої духовній подорожі.

Ось чому ми чуємо читання Старого Завіту під час Літургії Передосвячених Дарів, що починаються з історії падіння чоловіка і закінчуються рабством ізраїльтян та їхнім визволенням з Єгипту у книзі Виходу і випробуваннях Йова. Ці читання/науки є для нас, щоб розважити над своїм життям і над тим, як ми не виконуємо Божі заповіді. Ось чому, коли ми падаємо ниць на підлогу з похиленою головою під час читань, ми хочемо показати нашу покірність перед Богом і визнати, що ми – грішники. Це дуже зворушливий жест. Ми не схиляємося вниз, ніби ми збираємо чорниці, бо тоді це є виявом лінивства і небажання визнати, хто ми є перед Господом. Ми підкоряємо наше ціле тіло Господові, щоб спокутувати наші слабкості і нагадати собі, що ми є люди і потребуємо прощення.

Щоб протидіяти гріховності, ми маємо цей перший вечір Великого Посту, який спонукає нас роздумати над прощенням. Який ж це чудовий шлях переходу до Посту, мої дорогі брати і сестри у Христі! Христос нас закликає простити гріхи, які ми вчинили один перед одним. Він просить не просто вимовити ці три прості слова, але радше прожити ці слова у думках і вчинках дотично до інших.

Французький філософ Жак Дерріда у кінці свого життя написав есей на тему прощення. Хоча він і мав намір розглядати це філософське поняття у мирському контексті як війни, тероризм і т.д., у нього є кілька цікавих тез, зокрема, «прощення не є і не повинно бути нормою, нормальним, нармативним, нормалізуючим. Воно повинно бути винятковим, незвичайним; перед лицем неможливого, прощення ПРОЩАЄ НЕПРОЩЕНЕ». Прощення не є щось, що ми роздаємо всім, кого хочемо зробити щасливими чи полегшити життя; за ним має критися певний сенс. Ми маємо

ing us. Where better do we learn this most valuable lesson than in the Gospel lesson of Good Friday, when Christ exclaims “Father, forgive them.” Even after being betrayed, tortured, abandoned, ridiculed, and crucified, our Lord and Savior asks for forgiveness for all those involved. Even after His Passion, Christ commends His Spirit to His Father, and offers salvation for all of us. In Passion week, WE are the people waving our branches and exclaiming “Hosanna in the highest!” WE are Judas betraying him for money and riches. WE are the soldiers dragging him to Calvary and idly standing by witnessing His crucifixion. Yet, Christ utters “Forgive them...” Through His example, we see how the unforgiveable can be forgiven.

Jesus tells each and every one of us the same thing, but as true-believing Christians, it is our responsibility to seek forgiveness from God for our sins. This is why the Mystery of Repentance is so integral to our spiritual life in the church. We are called to be free of sin when we receive the Mystery of the Eucharist. We are called to bring peace, not enmity, to God’s house, and we are called to forgive others as we would be forgiven ourselves. Not three simple words, but true heartfelt forgiveness and contrition can set us free from the captivity we suffer in our own souls and allow us to begin our journey to Great and Holy Week and Pascha.

May you all have a spiritually fulfilling Great Fast—attend the Divine Services that our parish has to offer—Akathist, the Canon of Saint Andrew of Crete, Divine Liturgy of the Presanctified Gifts, Sorokousty; pray them; prostrate yourself before our Lord; go to confession; pray the Jesus prayer, “Holy Lord, Jesus Christ, Son of God, have mercy on me a sinner:” allow yourself to be open and filled with peace to receive our Lord and Savior Jesus Christ in your minds, hearts, and souls. May God bless you, and may you grow abundantly through the grace of our Lord, open to receive His forgiveness and to willingly and unreservedly share that very same forgiveness with others. Glory to Jesus Christ! ♦

змінити своє відношення до інших і сприйняття після повного прощення нами і ними. Де ще краще можна зрозуміти цей урок, як не на читанні Євангелія Великої п'ятниці, коли Христос вигукує: «Батьку, прости їм!»? Навіть після усіх зрад, знущань, тортур, принижень, насмішок, розпинання наш Господь Спаситель просить про прощення для тих всіх, хто завдав йому болю. Навіть після страстей, Христос повертає Дух Святий до Свого Отця і дає нам всім спасення. У тиждень страстей – це ми махаємо гілками і вигукуємо «Осанна во вишніх!». Це ми є Юдою, який зраджує заради грошей і багатства. Це ми є тими солдатами, що тягнуть Його на Голгофу і спокійно спостерігають, як Його розпинають на хресті. І навіть тоді, Христос крізь силу бурмоче «Прости їм...». Через цей приклад ми можемо бачити, як непростене стає прощеним.

Ісус говорить те саме кожному з нас, але, як

правдиві віруючі християни, ми самі є відповідальними за пошук прощення за свої гріхи. Ось чому Тайна покаєння є невід’ємною частиною нашого духовного життя у церкві. Ми звільняємося від гріха, коли ми отримуємо святу Тайну Євхаристії. Ми покликані нести мир, а не ворожнечу до Божого дому, прощати, так як нас прощають інші. Не три простих слова, а щире прощення і каяття може звільнити нас від рабства, яке ми відчуваємо у наших душах, і дозволити нам розпочати нашу подорож до Страсного тижня і Паски.

Нехай у вас буде духовно наповнений Великий Піст – ходіть на служби, у нашій церкві – Акафіст, Канон Андрія Критського, Божественна Літургія Передосвячених Дарів, сорокосту; моліться, падаючи ниць перед Господом; приступайте до Причастя, моліться Ісусову молитву: «Господи, Ісусе Христе, Сину Божий помилуй нас грішних!». Станьте відкритими, наповніться миром, щоб прийняти нашого Господа, Спасителя Ісуса Христа у свої думки, серця і душі. Нехай Господь благо-

словить вас, і дасть вам щедро зростати у Його ласці, відкрийтеся для Його прощення, радо і беззастережно діліться цим прощенням з ближніми. Слава Ісусу Христу!♦



Evangelization and mission in the life of church. Revitalizing our parish culture

When we think "mission" in the Church, many people often visualize missionary priests and religious in faraway lands evangelizing peoples that have never heard the gospel before. We don't always see our parish home as ripe missionary territory. Yet, if we have been paying attention over the decades, we are aware that American society has become far less religious and fewer people are attending Sunday Liturgy. One of the fastest growing populations among 18-29 years olds is those who identify themselves with "No religious affiliation", or the nones.¹ Add to this that many Ukrainian Catholics in America have moved away from towns where they grew up to find work and a better future. This creates many challenges for existing parish communities. But with any challenge there is also opportunity. Our parishes can become more vibrant by creating a culture that is missionary. A missionary culture is one that values reaching out and inviting people who may have no affiliation with the Ukrainian Catholic Church, but they may live in the neighborhoods around our parishes. A missionary parish is like an outpost in the wilderness, where the Church goes out and invites people into relationship with Jesus and His Church. In contrast, a maintenance parish seeks to maintain the status quo. Keeps things as they are and don't rock the boat. Hopefully, something will change. Maybe thousands of immigrants from Ukraine will suddenly come looking for work and fill our ranks again and all will be well? To move from maintenance to mission requires a change of heart and pastoral conversion on the part of our priests and people. It requires a change in our values and parish culture. Even Pope Francis has encouraged us to think this way: "I dream of a 'missionary option', that is, a missionary impulse capable of transforming everything, so that the Church's customs, ways of doing things, times and schedules, language and structures can be suitably channeled for the evangelization of today's world rather than for her self-preservation. The renewal of structures demanded by pastoral conversion can only be understood in this light: as part of an effort to make them more mission-oriented. Are we willing to let go of the deep ethnic identity that defines the values and priorities of parish life in our Church?"

- Are we ready to be the kind of Church that invites all into our ranks, especially the poor and disenfranchised that live around many of our existing communities?
- Are we open to worshipping in languages that most people can understand like English and Spanish? Or are we ready for this kind of change?
- Here are we and what needs to be done not only to survive, but to thrive?

(St. Josaphat Ukrainian Catholic Eparchy, Parma)

<https://secureservercdn.net/166.62.110.90/cxq.93c.myftpupload.com/wp-content/uploads/2018/06/From-Maintenance-to-Mission-EN.pdf>

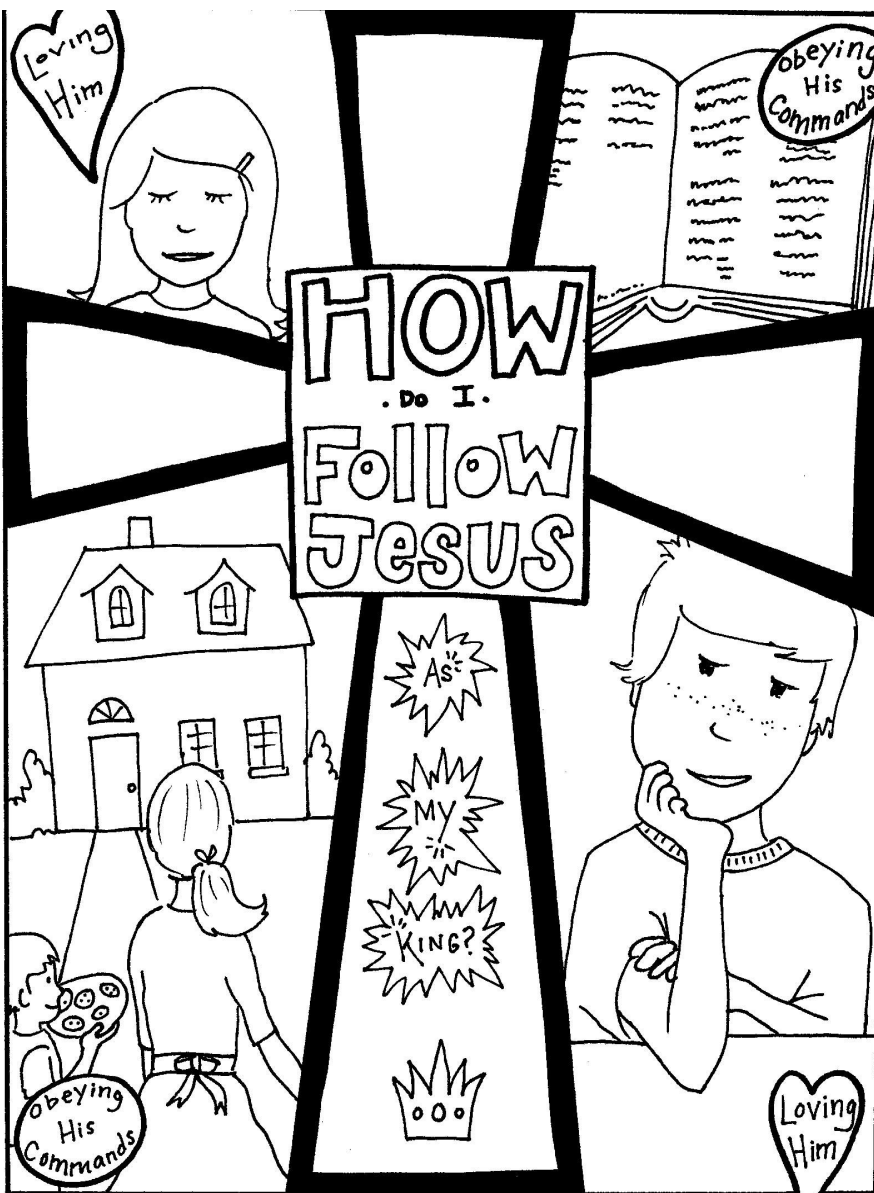
Перехід від утримання парафії до місійної діяльності. Обнова нашої парафіяльної культури

Коли ми думаємо про "місійну діяльність" у Церкві, у багатьох людей часто виникають асоціації зі священниками місіонарями та богопосвяченими особами, які євангелізують народи у далеких країнах, які раніше ніколи не чули Євангелія. Ми не завжди бачимо наші парафії, як дозрілий місійний ґрунт. Проте, якщо ми звернемо на це увагу, то зрозуміємо, що за останні десятиліття американське суспільство стало менш релігійним, і менше людей відвідують недільні богослуження. Одна група населення, що розвивається найшвидше (18-29 років) - це ті особи, які ідентифікують себе, як такі, що не мають жодної "релігійної приналежності". Додайте до цього, що багато українців католиків в Америці переїхали з міст, де вони виростили, у пошуках праці та кращого майбутнього. Це створює багато викликів для існуючих парафіяльних спільнот. Однак, будь-який виклик приносить можливість. Наші парафії можуть стати більш живими, формуючи місійну культуру. Місійна культура - це культура, пріоритетним завданням якої є виходити у світ та запрошувати до себе людей, які, можливо, не належать до Української Католицької Церкви, які можуть жити біля наших парафій. Місійна парафія нагадує форпост у пустелі, де церква виходить у світ та запрошує людей до спілкування з Ісусом і Його Церквою. На противагу цьому, ставиться парафія, у якій всі зусилля спрямовані лише на її утримання, щоб зберегти статус-кво, тобто залишити все так, як є, сподіваючись, що щось зміниться. Можливо, тисячі емігрантів з України раптом шукатимуть роботу та заповнять наші ряди знову, і все буде добре? Перехід від утримання до місійності вимагає зміни серця та пасторального навернення з боку наших священослужителів і вірних. Це вимагає зміни наших пріоритетів та парафіяльної культури. Навіть, Папа Франциск спонукає нас думати таким чином: "Я мрію про "місійний варіант", тобто про такий місійний імпульс, здатний змінити все, щоб церковні практики, способи робити речі, часи і графіки, мову та структури можна було б достосовувати відповідно до євангелізації сьогоdnішнього світу, а не для свого самозбереження. Оновлення церковних структур через пасторальне навернення можна зрозуміти тільки в світлі спрямування їх до місійності. Чи готові ми відходити від глибокої етнічної ідентичності, яка визначає цінності та пріоритети парафіяльного життя в нашій Церкві?"

- Чи готові ми стати Церквою, яка запрошує усіх до себе, особливо бідних та безправних, які живуть біля багатьох наших існуючих громад?
- Чи ми відкриті служити мовами, якими спілкуються більшість людей, тобто англійською та іспанською, чи ми ще не готові до таких змін? І, що потрібно нам робити не тільки для виживання, але й для процвітання наших парафіяльних спільнот?

(Українська католицька єпархія св. Йосафата, Парма)

One day, our Lord Jesus reminded His followers about some very important things. He said that we need to forgive others when they do something wrong or hurt us. Jesus said that if we forgive others, God will also forgive us when we sin. But if we do not forgive other people, God will not forgive us. Our Lord also said that when we fast, we should look and act like we usually do. He said that hypocrites (people just pretending to be godly) show off by how they look and act when they fast. We should not fast so that people see how good we are. We should fast so that God can see that we want to be more like Him. Then our Lord Jesus said we should not care so much about things we can get here on Earth. The earthly stuff we have can break, get rusty, or someone could steal it. Instead, we should care about heavenly things, which can't break, get rusty, or be stolen. Our Lord reminds us that whatever we care about the most is where our hearts will be.



Одного дня наш Господь Ісус Христос нагадав своїм учням про кілька важливих речей. Він сказав, що нам потрібно прощати тим, хто робить нам щось погане чи завдає болю. Ісус каже нам, що якщо ми пробачаємо інших, Бог нам теж пробачить наші гріхи. Але якщо ми не пробачаємо іншим, Бог не пробачить нам. Наш Господь каже, що в часі посту ми повинні виглядати і поводитися як звично. Він також сказав, що лицеміри (люди, які прикидаються побожними) часто вихваляються тим, що вони постять. Не потрібно постити, аби показати іншим, які ми побожні. Ми повинні постити для того, щоб Господь побачив, що ми хочемо стати ближчими до нього. А ще Ісус Христос сказав, щоб ми не переймалися тими речами, які маємо тут на землі. Матеріальні речі можуть розбитися, заіржавіти, або їх навіть можуть вкрати. Натомість, ми маємо думати про те, що є на небі, те, що неможливо розбити, зіпсувати чи вкрати. Наш Господь нагадає нам, що те, про що ми найбільше піклуємося і є найближче нашому серцю.

WHAT DO YOU THINK?

ЯК ВИ ГАДАЄТЕ?

1. What does Jesus say we need to do if someone has done something wrong to us? Why?
2. What will happen if we do not forgive others?
3. How should we act when we are fasting?
4. Who should know about our fasting, other people or God?
5. What happens to the things we get, here on Earth? What happens to heavenly things?
6. Where do you care about the most? Earth or Heaven? Are you living in a way that shows that?

1. Що Ісус нам каже робити, якщо хтось нас образив? Чому?
2. Що станеться, якщо ми не прощатимемо інших?
3. Як ми повинні поводитися під час посту?
4. Хто повинен знати про наше постування – інші люди чи Бог?
5. Що стається з дарами, які ми маємо тут на землі? Що стається з божественними дарами?
6. Про яке життя – земне чи небесне – ти піклуєшся більше? Як ти це виявляєш?

INTENTIONS

SUNDAY, MAR 1ST – 1ST SUNDAY OF THE GREAT FAST-SUNDAY OF ORTHODOXY; VENERABLE MARTYR EUDOCIA (G)

CHEESEFARE (FORGIVENESS) SUNDAY; GREAT MARTYR THEODORE (BOHDAN) OF TYRO (J)

7:40 AM — MATINS

8:00 AM – Health of Kucan, Noble, Allen & Greatting Families

In memory: +Lubomyr, +Vira, +Orysia, +Yuriy (*Marta Stadnyk*);

+Josef Protyniak (*Lidia Litwin*); +Anastasia Gural (*Helen Ehlers*)

9:30 AM – Pray for the sick and shut ins of the parish; Health for: Ihor, Lyudmyla, Dmytro, Andriy, Oleksandr, Lida, Vitaliy, Volodymyr, Nadya, Oleksandr, Iryna, Nikita, Olha, Vitaliy, Nadya, Myron, Anna, Olha, Volodymyr, Maria, Chrystyna, Ihor

11:30 – Pray for the youth of the parish; Pray for health: Dr. George Podlusky; Andriy, Oksana, Viktor, Oleh, Hanna, Mykola, Zenovia, Halyna & Serhiy Families, all Godchildren; In memory: +Zoryana Sichorodshka (*Z & L Wozny*); +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion

MONDAY, MAR 2ND – HIEROMARTYR THEODOTUS OF CYRENIA (G) LEO, POPE OF ROME (J)

6:30 PM – CANON OF ST ANDREW OF CRETE (POKLONY)

TUESDAY, MAR 3RD – MARTYRS EUTROPIUS, CLEONICUS & BASILISCUS (G) APOSTLE ARCHIPPUS (J)

6:30 PM – CANON OF ST ANDREW OF CRETE (POKLONY)

WEDNESDAY, MAR 4TH – VENERABLE GERASIMUS (G)

VENERABLE LEO OF CATANIA (J)

6:30 PM – PRESANCTIFIED LITURGY

+Gene Swytnyk, Birthday Remembrance (Family); +Pantelemon Gural (*Helen Ehlers*)

THURSDAY, MAR 5TH – MARTYR CONON (G)

VENERABLE TIMOTHY OF SYMBOLA (J)

6:30 PM – CANON OF ST ANDREW OF CRETE (POKLONY)

Health and birthday blessings for Bob Spearman (*Wife and Family*)

FRIDAY, MAR 6TH – 40 MARTYRS OF AMMORIUM (G)

DISCOVERY OF THE RELICS OF THE MARTYRS AT EUGENIUS (J)

6:30 PM – PRESANCTIFIED LITURGY

In memory: +Vasyl & Anastasia Kedulyak; +Joseph Gural (*Helen Ehlers*)

SATURDAY, MAR 7TH – HIEROMARTYRS OF CHERSON (G)

HIEROMARTYR POLICARP OF SMYRNA (J)

9:00 AM – In memory: +o Myron Panchuk, +Vasyl 40th day,

+Christina Kucan, +Maria, +Franko, +Anton, +Stanislav, +Yurko,

+Tetiyana, +Olga, +Dmytro, +Kateryna, +Jan, (*Mary Waszczur*);

+Yarolsav, Stefania, +Natalka, Aleksandr, +Yelena, +Zoya, +Tamara,

+Nadiya, +Myroslav, +Anna Dzurjova, +Anna Malachowska,

SUNDAY, MAR 8TH – 2ND SUNDAY OF GREAT FAST; HIEROMARTYR GREGORY

PALAMAS; VENERABLE THEOPHILACTUS OF NICOMEDIA (G)

1ST & 2ND FINDING OF THE HEAD OF ST. JOHN THE BAPTIST;

SUNDAY OF ORTHODOXY— SUNDAY OF THE GREAT FAST (J)

7:40 AM — MATINS

8:00 AM – In memory: +Wasyl Doskoczynsky (*Family*)

+Josef Protyniak (*Families & Friends*)

9:30 AM – Pray for the sick and shut ins of the parish

11:30 – Pray for the youth of the parish; Pray for health: Dr. George



CANDLES FOR MARCH 2020

Memorial Candles

* In loving memory of Mykhailo Chuchman (*Olha & Family*)

* Available

Perpetual Oil Lamp

* In loving memory of Douglas Goeters & Family (*E Goeters*)

Lady of Hoshiw Shrine

* Available

* Available

* Mother of God Shrine

* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas and Zubrycky Families (*L Zubrycky*)

* Available

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* Available

* Available

Mother of God

* Health & blessings for the Seneta Family

* Available

St. Joseph the Betrothed

* Available

* Available

St. Nicholas the Wonderworker

* In honor of Lorraine Zubrycky (*Anonymous*)

* Health and birthday blessings for Bob Spearman (*Wife and Family*)

Our Lady of Protection

* In loving memory Swiatoslaw,

Marta, Yakiv (*Marta Stadnyk*)

* Health & Blessings for Gerda Bardygula (*Helen Eizik*)

KEEP IN YOUR PRAYERS:

Lucille Maryniw, Olga Kykta, Gerda Bardygula, John Masley, Sean Patterson, Florence Kozyra, Josephine Bereza, Reed Meersman, Maria Lojuk, Anna Hajduk, Paul Lawrin, Dr. George Podlusky, Mrs. Stefania Dragan, Marta Stadnyk, Yosyf M, Fr. Leonard, Irena & John Skrypnyk, Laura,



THANK YOU FOR YOUR LAST SUNDAY COLLECTION

SUNDAY COLLECTION \$ 3,918.00 -
CAPITAL IMPROVEMENT \$ 20.00 - UTILITIES \$ 40.00 -
DEVELOPMENT FUND \$ 113.00 - DIOCESAN \$ 1,935.00 -
OTHER \$ 60.00 TOTAL \$ 6,086.00



SOROKOUSTY

is a Lenten service, during which memorial prayers are read for all who have fallen asleep in the Lord. If you would like our priests to pray for your deceased loved ones, please write your last name on the top of the envelope followed by the list of names of deceased to be remembered. The envelopes can be found at the entrance of the church. Sorokousty will be served every Saturday after the 9:00 am Divine Liturgy beginning on Saturday, 29th of February. Remember, praying for deceased relatives and friends is an obligation of every Christian.

СОРОКОУСТИ

це Великопосне богослужіння, під час якого читають поминальні молитви за всіх померлих. Якщо ви хочете, щоб священники молилися за ваших померлих рідних, просимо написати вгорі на конверті ваше прізвище та імена людей, за яких ви хочете молитися. Конверти для імен ви можете знайти при вході до храму. Сорокоусти будуть служитися щосуботи після св. Літургії, починаючи від суботи, 29-го лютого. Пам'ятайте, молитись за померлих родичів, близьких та знайомих є обов'язком кожного християнина.

HERO CARDS

Put your shopping dollars to work for our Heroes. Every card you buy allows that company to give a donation to our fund. Example: Jewel and Mariano's will give \$4 for every \$100 purchased. You still get your \$100 to spend at the store for groceries and our Heroes also get \$4. It's a win-win situation.

КАРТКИ ДЛЯ ГЕРОЇВ

Зробіть так, щоб ваші долари працювали для наших героїв. З кожної картки, яку ви купуєте, певна сума іде на наш Фонд Героїв. Як це працює? Наприклад, Jewel і Mariano's віддають нам \$4 з кожних \$100 закупів. Ви нічого не втрачаєте: купуєте продукти на \$100, а наш Фонд отримує \$4. Це вигідно всім.

YOUTH CHESS TOURNAMENT

will be held on March 14th 2020 at 2:15 pm at St Joseph Ukrainian Catholic Church. It is open to all youth and would be a great opportunity for first time players. The tournament will consist of 4 rounds. All participants will be awarded prizes and the winner will get a trophy. Early bird registration fee is \$25, after March 7th — \$30. The fee includes pizza lunch. To register please call Pawel tel. 773-678-5850

ЮНАЦЬКИЙ ШАХОВИЙ ТУРНІР

відбудеться 14 березня о 2:15 по обіді у церкві св. Йосифа Обручника. Запрошуємо усіх, а особливо тих, хто починає грати у шахи. Турнір складатиметься з 4 турів. Усі учасники отримають нагороди, а переможець—основний трофей. Вартість реєстрації становить \$25 і \$30 після 7 березня. У вартість входить піца. Зареєструватися можна за тел. 773-678-5850 (Павел)

DAYLIGHT SAVING TIME begins Sunday, March 8. Don't forget to turn your clocks ahead one hour.

ПЕРЕХІД НА ЛІТНІЙ ЧАС відбудеться у неділю, 8 березня. Не забудьте перевести ваші годинники на 1 годину вперед

SPIRIT OF ST. JOSEPH

Due to voting in our church hall on the usual day of our meeting, the meeting of the Spirit of St. Joseph will be a week earlier on March 10, at 11:30 am. We will celebrate St. Patrick's Day with a luncheon, members \$8.00, guests \$10.00. Please call Barbara at 773-625-4487 or Olga at 773-625-8185 to let us know if you are coming.

СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)

ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM

Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при плануванні хрещення дитини.

Please contact the pastor in a timely manner when planning to baptize a child.

ВІНЧАННЯ - WEDDINGS

Молодіята, які бажають повінчатися в нашій Парафії, зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє вінчання завчасно.

When planning your wedding at our parish, please be advised that you need to meet with the pastor for a prenuptial investigation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.

ПОХОРОНИ - FUNERALS

Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної канцелярії перед зустріччю з похоронним директором.

Please contact the parish office before making arrangements with the funeral director.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
англійською/ in English
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською/ in Ukrainian
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

для молоді/Children's

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛИТІЄЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в каплиці/in the chapel

У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві/in church
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS



**ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ
РОЗРАХОВУВАТИ
НА НАШУ ПІДТРИМКУ!**

Станьте членом
Кредитієки,
яка підтримує
Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE
CHICAGO IL 60656
TEL 773-589-0077
FAX 773-589-0523
SELFRELIANCE.COM



LOBBY	DRIVE-UP
MON --	MON 9-6
TUE 9-8	TUE 9-8
WED 9-2	WED 9-6
THU 9-2	THU 9-6
FRI 9-8	FRI 9-8
SAT 9-1	SAT 9-1
SUN 9-1	SUN 9-1



5050 N. CUMBERLAND AVE.
NORRIDGE IL, 60706
DOLYNKA.COM
Volodymyr 773-600-2727
dolyuka@gmail.com

phone: 708-547-5491



2235 W Chicago Ave, Chicago, IL
Phone: 773-469-9825



NATALIE ACEVEDO
773.368.0123
SOLUTIONS FINANCIAL MORTGAGE
1706 W CHICAGO AVENUE
CHICAGO, IL 60622

Laura Golub
Attorney at Law

AUTO ACCIDENTS & DUI
WORKERS COMPENSATION

(847) 808 - 9500
www.lauragolub.com



847-621-3399 x 3



Alexandra
FOODS

Найкращі вареники
домашнього приготування в
покуштуєте саме у нас.

Млинці з сиром, м'ясом,
грибами задовільнять
бажання навіть
найвимогливіших гурманів.

773.282.3820

REGENCY PLAZA
5050 N. Cumberland Ave



YOUR NEXT DOOR NEIGHBOR



**EXCELLENCE
IN MOTION**

708-733-5483

Muzyka & Son
Funeral Home and Cremation Services
SINCE 1915

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES

Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.

5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Муzyка, Директор - Michael Muzyka, Director

MK Electrical Services

910 W. Talcott Rd.
Park Ridge, IL 60068
773-865-8342

Мирослав Калинюк

St. Joseph Parishioner providing electrical
services to Chicago for over 19 years!



NO CDL REQUIRED

312-620-3505



4353 N Harlem ave
Norridge, IL

560 S Roselle Rd
Schaumburg, IL

9 E Camp McDonald Rd, Prospect Heights, IL

Your ad can be here

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

*Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих
у лікарнях чи вдома.*

VISITATION OF THE SICK

*Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or
home visitation.*

Rich's
Fresh Market

10% OFF
COUPON

ON ANY PURCHASE ONE COUPON PER CUSTOMER # 160

3141N. THATCHER AVE.
RIVER GROVE IL
CUMBERLAND&BELMONT